



# Freiberuflich für die EU übersetzen

## ARBEITEN DIE EU-INSTITUTIONEN MIT FREELANCERN ZUSAMMEN?

Ja, mit Ausnahme des Generalsekretariats des Rates der Europäischen Union und des Europäischen Rates – diese zwei Institutionen nutzen (mit wenigen Ausnahmen) ihre eigenen, internen Sprachendienste.

Derzeit wird über ein Viertel des Übersetzungsvolumens nach außen vergeben. Abgesehen von bestimmten besonders sensiblen, vertraulichen oder dringenden Texten dürfen Freelancer alle EU-Dokumente übersetzen. Bedingung: Die Qualität der gelieferten Übersetzungen muss tadellos sein.

## WIE KANN ICH FREELANCER/-IN FÜR DIE EU WERDEN?

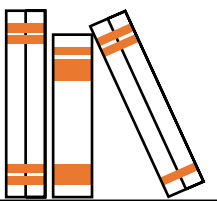
Freelancer und Übersetzungsbüros können ihre Dienstleistungen anbieten, indem sie sich an **Ausschreibungen** gemäß den jeweiligen Zulassungsbedingungen beteiligen. Die Ausschreibungen werden auf den folgenden Websites veröffentlicht:

[ted.europa.eu](http://ted.europa.eu) oder [eur-lex.europa.eu/oj/direct-access.html?locale=de](http://eur-lex.europa.eu/oj/direct-access.html?locale=de)

## WELCHE SPRACHEN WERDEN HAUPTSÄCHLICH BENÖTIGT?

Benötigt werden grundsätzlich alle Amtssprachen der Europäischen Union (Bulgarisch, Dänisch, Deutsch, Englisch, Estnisch, Finnisch, Französisch, Griechisch, Irisch, Italienisch, Kroatisch, Lettisch, Litauisch, Maltesisch, Niederländisch, Polnisch, Portugiesisch, Rumänisch, Schwedisch, Slowakisch, Slowenisch, Spanisch, Tschechisch und Ungarisch), vor allem in Kombination mit Deutsch, Englisch oder Französisch.

Andere Sprachen wie z. B. Arabisch, Chinesisch oder Russisch machen weniger als 1 % der von Freelancern übersetzten Seiten aus.





## WO ERHALTE ICH WEITERE INFORMATIONEN?

- Europäisches Parlament (nur für Übersetzungsbüros):  
[europarl.europa.eu/tenders/invitations.htm](http://europarl.europa.eu/tenders/invitations.htm)
- Europäische Kommission:  
[ec.europa.eu/info/translation/tendering-contracts\\_de](http://ec.europa.eu/info/translation/tendering-contracts_de)
- Gerichtshof der Europäischen Union:  
[curia.europa.eu/jcms/jcms/Jo2\\_10741/de/](http://curia.europa.eu/jcms/jcms/Jo2_10741/de/)
- Europäischer Rechnungshof (nur für Übersetzungsbüros):  
*Die Ausschreibung wird auf der Seite des Europäischen Parlaments veröffentlicht, sehen Sie dazu Link oben.*
- Europäischer Wirtschafts- und Sozialausschuss (nur für Übersetzungsbüros):  
[eesc.europa.eu/?i=portal.en.public-procurement](http://eesc.europa.eu/?i=portal.en.public-procurement)
- Ausschuss der Regionen (nur für Übersetzungsbüros):  
[cor.europa.eu/de/about/tenders/Pages/calls-for-tender.aspx](http://cor.europa.eu/de/about/tenders/Pages/calls-for-tender.aspx)
- Europäische Zentralbank:  
[ecb.europa.eu/ecb/jobsproc/tenders/html/index.de.html](http://ecb.europa.eu/ecb/jobsproc/tenders/html/index.de.html)
- Übersetzungszentrum für die Einrichtungen der Europäischen Union:  
[cdt.europa.eu/DE/procurement/](http://cdt.europa.eu/DE/procurement/)